

Título:

Configuraciones temáticas atípicas y el uso de predicados complejos en perspectiva tipológica

(1) nombre:

- (a) Jürgen Bohnemeyer
- (b) Nick Enfield
- (c) James Essegbey
- (d) Asifa Majid
- (e) Miriam van Staden

(2) dirección:

(a) 609 Baldy Hall  
Buffalo, NY 14260  
EUA

(b, d)

(c)

(e)

(3) afiliación académica:

(a) University at Buffalo, State University of New York

(b, d) Max Planck Institute for Psycholinguistics

(c) University of Florida at Gainesville

(e) Universiteit van Amsterdam

(4) teléfono:

(a)

(5) correo electrónico

(a) [jb77@buffalo.edu](mailto:jb77@buffalo.edu)

## Configuraciones temáticas atípicas y el uso de predicados complejos en perspectiva tipológica<sup>1</sup>

### 1. Introducción

En este estudio se examina la descripción de eventos de “separación causada a la integridad material” de un objeto (Hale & Keyser 1987) y más precisamente los eventos de “cutting” y “breaking” (C&B) – con configuraciones atípicas entre el tema o paciente y el instrumento en cuatro lenguas distintas. Éstas son lenguas que cuentan con varios tipos distintos de predicados complejos en el dominio de C&B: construcciones de verbo-seriales en lao y sranan; verbos con bases compuestas en el maya yucateco; verbos con prefijos o partículas y construcciones resultativas y de verbos ligeros en alemán. En base a esto se sustenta una hipótesis en la que se propone que los predicados complejos son más adecuados para las descripciones de eventos que involucran configuraciones atípicas de instrumentos y pacientes. A manera de medir el grado al cuál un evento se puede considerar típico o atípico, se analiza el rango de variación que se observa en un corpus con descripciones en cada una de las cuatro lenguas de una serie de escenas de en video.



Por ejemplo, en la figura 1 se ilustra un evento raro o atípico, el del uso de un mazo para alterar el estado físico de un pedazo de tela. Lo que hace que este evento sea atípico es que el instrumento que se está usando, es decir un

**Figura 1.** Imagen del video [cb23chammer](#) mazo, no es el adecuado o el más obvio para efectuar el cambio de estado que se busca, es decir el de romper un pedazo de tela. Sería

---

<sup>1</sup> Este trabajo se realizó con el soporte de la Sociedad Max Planck. Agradecemos a Carolyn O’Meara, quien elaboró el primer borrador de este artículo a través de las notas de nuestra ponencia, y a Gabriela Pérez Báez, quien corrigió nuestro español y nos dio comentarios muy útiles.

más normal que un mazo se utilizara para romper algo como un plato, y que un trozo de tela se desgarrara con las manos.

El grado al cuál las descripciones lingüísticas de estos eventos varían o no de un hablante a otro refleja el grado al cuál el evento es o no estereotípico. Por ejemplo, al describir la escena que se muestra en la primera imagen de la izquierda de la Figura 2 donde una chica está rompiendo un pedazo de tela con sus manos, cuatro de cinco hablantes del inglés que se consultaron<sup>2</sup> utilizaron el verbo *tear* y el quinto utilizó el verbo *rip*. En la escena captada en la tercera imagen de la derecha, tres de los cinco hablantes usaron el verbo *break* o la frase resultativa *break into pieces* y los otros dos usaron el verbo *smash*. Con respecto a la imagen del centro, los mismos cinco hablantes usaron el verbo *cut* y las frases resultativas *cut through* y *cut in two* para describir el evento. En cambio en el caso anterior de la Figura 1 donde una persona se ve rompiendo un pedazo de tela con un mazo, los cinco hablantes produjeron cinco respuestas diferentes que incluían *cut in two*, *cut in half*, *break*, *hit* y *slash*.



**Figura 2.** Imágenes de los videos cb01chands (izquierda), cb12cknife (centro), y cb40phammer (derecha)

---

<sup>2</sup> El corpus del presente estudio forma parte de un corpus con datos de alrededor de 30 lenguas coleccionados con los mismos estímulos y según el mismo protocolo. Ver la sección 4.

La configuración atípica produce más variación en las descripciones lingüísticas correspondientes porque ninguno de los verbos disponibles en el idioma inglés resulta ser suficientemente apto para su descripción. Por ejemplo *hit* en la oración (1) no expresa un cambio de estado. *Slash* y *cut* implican el uso de un instrumento filoso, a manera de *entailment* o de implicatura, como en los ejemplos (2) y (3). *Break* implica que el objeto que cambia de estado es de un material rígido como madera, vidrio, o piedra como en el ejemplo (4). Finalmente en el ejemplo (6) *hammer apart* también se refiere a la separación de objetos rígidos.

- (1) He hit the shirt with a mallet.
- (2) ?He slashed the shirt with a mallet.
- (3) ??He cut the shirt (in half/two parts) with a mallet.
- (4) ?He broke the shirt with a mallet.
- (5) He tore/ripped the shirt with a mallet.
- (6) ?He hammered the shirt apart with a mallet.

¿A qué se debe que no haya un verbo que signifique ‘romper tela dando golpes con un objeto contundente’? Hay varias posibles razones que merecen consideración, incluso las nociones populares sobre la física y las propiedades de los materiales y los patrones de lexicalización del idioma. En este artículo nos enfocamos en la investigación de este último factor. Sin embargo, los primeros dos también juegan un papel interesante en nuestro análisis puesto que permiten entender las implicaturas que generan los verbos de distintos tipos semánticos.

Nuestros resultados indican que existe una correlación entre la variación en las descripciones que ofrecen los hablantes y la frecuencia del uso de verbos complejos en lao, srnanan, y yucateco. Para explicar esta correlación se proponen dos factores principales. Primero, la división de trabajo entre las implicaturas de estereotipo que se generan por el uso de verbos con bases simples, y las implicaturas de manera que se

generan por el uso de predicados complejos. Segundo, la posibilidad de especificar el instrumento que se utiliza para el evento así como el tema/paciente – o el cambio de estado de éste – al mismo tiempo y de manera independiente uno del otro en predicados complejos. Esta posibilidad junto con la productividad de los predicados complejos permite una mayor flexibilidad en las descripciones de eventos atípicos. Sin embargo, esta misma correlación no se observa en el alemán pero por razones que no tienen que ver con el grado al cuál un evento es estereotípico o no. En el alemán, el uso de predicados complejos en el dominio de separación en la integridad material de los objetos es tan frecuente y de mayor importancia para la selección entre predicados simples y predicados complejos que la estereotipicalidad de la situación ya no imparta para la selección entre predicados simples y complejos.

En la sección 2 de este artículo se presenta un análisis de las propiedades semánticas y pragmáticas de los verbos simples seguido de un análisis de verbos complejos en la sección 3 en ambos casos con respecto al dominio de C&B. El diseño de la investigación se describe con detalle en la sección 4. En la sección 5 se presenta una perspectiva general de los tipos de predicados complejos usados en el dominio de C&B en las cuatro lenguas que investigamos. Finalmente, los resultados de la investigación y el análisis que se propone quedan detallados en la sección 6.

## **2. El dominio de separación en la integridad material de un objeto**

Verbos que expresan la separación en integridad material de los objetos lexicalizan cambios de estado causados por fuerzas externas. Eso implica un mínimo de dos sub-  
eventos: el cambio de estado y su causa. Verbos simples, es decir monomorfémicos,

tienden a ser semánticamente específicos de dos maneras: ya sea en cuanto al paciente y el cambio de estado que éste sufre, lo cuál constituye el tipo de verbos BREAK, o en cuanto a la causa externa y en particular en cuanto a las propiedades físicas del instrumento que se utiliza para causar un cambio en el estado del paciente, lo cual define el tipo de verbos CUT. Por ejemplo, en inglés, *cut* implica el uso de un instrumento filoso, *saw* el uso de un instrumento serrado, y *stab* el uso de un instrumento punzocortante. Estos verbos ejemplifican el tipo CUT. Verbos del tipo BREAK incluyen por ejemplo el verbo *break* el cuál implica que el paciente está hecho de un material no-maleable, el verbo *tear*, que implica que el paciente está hecho específicamente de tela, y el verbo *shatter*, que implica que el paciente está hecho de vidrio o cerámica. Patrones de lexicalización como éste producen clases distintas de estructura argumental la cuáles han sido ampliamente documentadas (Fillmore 1967; Guerssel et al. 1985; Levin 1993; Bohnemeyer 2007).

El uso de verbos del tipo CUT puede dar origen a implicaturas de estereotipo (Atlas & Levinson 1981; Levinson 2000: 112-134) respecto al tema o paciente. Por ejemplo, *hammer* y *drill* se usan estereotípicamente con pacientes que están hechos de madera, metal, o piedra. Asimismo, el uso de verbos del tipo BREAK en un contexto apropiado incita implicaturas de estereotipo con respecto a los instrumentos en cuestión. Por ejemplo, *tear* y *rip* se usan típicamente para describir eventos que requieren fuerzas de tracción que se ejercen sobre todo con las manos. Estas configuraciones estereotípicas entre instrumentos y pacientes están basadas en conceptualizaciones populares sobre la física y las propiedades de los materiales. Por ejemplo, un instrumento estereotípico para fragmentar objetos de cerámica es un objeto contundente pesado, como un martillo. En

cambio para fragmentar madera, se usa comúnmente instrumentos de sierra o filo. Un tema típico para una sierra es un objeto de madera, mientras que para un par de tijeras el tema comúnmente sería papel o tela. Los patrones de lexicalización interactúan con las nociones populares sobre la física y las propiedades de los materiales resultando en clasificaciones de eventos “por paquetes”: o se selecciona un verbo en vista del instrumento usado y se obtiene un paciente estereotípico junto con él, o se selecciona un verbo en vista del paciente o del cambio de estado y se obtiene un instrumento estereotípico junto con él.

### **3. Predicados complejos**

Conviene ahora tratar el tema de los predicados complejos, los cuales representan una estrategia que permite describir un evento sin tener que hacer una clasificación “por paquetes”. A grandes rasgos, definimos los predicados complejos como descriptores de clases de eventos de complejidad morfológica o sintáctica que tienen una sola estructura argumental. Entre estos incluimos construcciones cuyos constituyentes pueden tener sus propios dependientes como son las construcciones resultativas (7), las construcciones de verbos ligeros (8) y las construcciones de verbos seriales (ver ejemplos en la sección 5).

(7) The dog barked him (completely/wide) awake.

(8) Sally gave Floyd a (quick/fleeting) kiss/kick/hug.

También incluimos varios tipos de verbos complejos, los cuales sólo permiten dependientes del verbo complejo entero: verbos con prefijos y partículas, así como verbos con bases compuestas (ver ejemplos en la sección 5). La estructura argumental se puede almacenar con la entrada de un verbo complejo particular en el léxico mental, pero

también puede ser una propiedad del templete que permite la formación productiva de los predicados complejos como construcciones a la manera como éstas se conciben en Goldberg 1995 (véase Ackerman & Webelhuth 1998).

La propiedad de los predicados complejos de mayor relevancia para nuestro estudio es la capacidad que tienen de ser semánticamente específicos respecto al cambio de estado y su causa. Por ejemplo, en *pound into a pulp* el verbo implica el uso de un instrumento contundente – es decir, es del tipo CUT - y el predicado secundario implica un cambio de estado de rígido a no-rígido.

(9) Sally cut/sawed the twig off/in half.

(10) Floyd pounded the yams into a pulp.

Esto no ocurre con todos los predicados complejos. Por ejemplo en el caso de resultativos como *tear apart*, el verbo es del tipo BREAK y entonces es semánticamente específico respecto al cambio de estado, igual que el predicado secundario.

(11) Sally broke the twig off/in half.

(12) Floyd tore the shirt apart.

Sin embargo, en la hipótesis que se propone, se indica que los predicados complejos son los más adecuados para describir eventos que involucran configuraciones atípicas de instrumentos y pacientes puesto que permiten que ambos subeventos sean especificados de manera independiente uno del otro.

#### **4. Diseño de nuestro estudio**

Para comprobar la hipótesis de que los predicados complejos son más adecuados para las descripciones de eventos que involucran configuraciones atípicas de instrumentos y pacientes, se analizan descripciones de los *Cut & Break Clips* hechas por hablantes de las



cuatro lenguas de este estudio, lao, sranan, maya yucateco y alemán, usando varios tipos de predicados complejos.

Los *Cut & Break Clips* (Bohnenmeyer, Bowerman & Brown 2001) fueron diseñados para el análisis comparativo de la estructura argumental de los verbos de separación en la integridad material de los objetos. El estímulo consiste de 61 videos digitales breves. El “cuadrulado etic” (*etic grid*) de éste estímulo consiste de varias dimensiones independientes, incluyendo el tipo de paciente (tela, sogá, zanahorias, palos, etc.), el tipo del instrumento (las manos, un mazo, tijeras, una sierra, etc.), la inclusión o exclusión de una causa visible del cambio de estado, y, en los casos en que en el video se presenta la causa, también toma en consideración la manera de la acción (controlado o frenético). En base a esto, generamos 61 combinaciones posibles, entre ellas configuraciones estereotípicas y también configuraciones atípicas.

Durante la elicitación los participantes miraron cada video a lo menos dos veces. Enseguida contestaron preguntas hechas en su lengua nativa como por ejemplo “¿qué es lo que (el actor) hizo en este video?” y “¿qué le pasó (al paciente)?”.

Hasta la fecha se han coleccionado descripciones de los videos por hablantes de a lo menos 30 idiomas (Majid & Bowerman (eds.); Bohnemeyer 2007; Majid, Boster & Bowerman 2008). El análisis que en seguida se presenta incluye datos de cuatro de estas lenguas, el alemán, el lao, el sranan, y el yucateco, cuyos hablantes usaron varios tipos de predicados complejos al hacer sus descripciones.

<b>lengua</b>	<b>agrupación genealógica</b>	<b>lugar de la grabación</b>	<b>investigador/a</b>
alemán	germánico	Países Bajos	van Staden
lao	Tai-Kadai	Laos	Enfield
sranan	criollo basado en el inglés	Surinam	Essegbey
yucateco	maya	México	Bohnmeyer

**Tabla 1:** *Muestra de las lenguas que se incluyen en el estudio*

Por cada lengua se grabaron a cinco hablantes. Para este estudio sólo se tomaron en cuenta las descripciones de 43 de los 61 videos, pues se excluyeron las escenas que muestran ya sea un cambio de estado espontáneo o eventos donde algún recipiente se abre. Bohnmeyer, Bowerman & Brown (2001) incluyeron videos de este último tipo con el fin de investigar cuestiones de adquisición. Asimismo, sólo consideramos respuestas a la pregunta “¿qué es lo que el actor hizo en este video?”

Ahora bien, ¿cómo se puede saber si las escenas que vieron los hablantes les parecieron típicas o atípicas? La respuesta que se propone es que la variación entre las descripciones de los hablantes de una misma lengua pueda servir como indicador del grado al cuál una escena puede o no ser estereotípica. Entre más se asemeje una escena al prototipo de un predicado, más probable será que los hablantes coincidan en utilizar ese mismo predicado para describir la escena. Y al revés, entre menos se asemeje una escena al prototipo de algún predicado, más probable será que en las descripciones que produzcan los hablantes se encuentren una variedad de predicados distintos. Esto se mencionó al principio con el ejemplo del inglés donde al describir la escena representada de la figura 3, todos los hablantes usaron *cut*; en cambio, al describir la escena de la figura 1, cada hablante usó un predicado diferente: *cut in two/half*, *break*, *hit*, y *slash*.



Figura 3. Imagen del clip cb18cuttfinger

### 5. Tipos de predicados complejos en el corpus

¿Qué clases de predicados complejos hay en las cuatro lenguas de nuestra muestra? El alemán cuenta con verbos con prefijos, que no se pueden separar de la raíz, como en el ejemplo (13) (Ackerman & Lesourd 1997; Ackerman & Webelhuth 1998), y también verbos con partículas que sí se pueden separar de la raíz, como en ejemplo (14) (Müller 2002). Ambos ejemplos son descripciones del video que se muestra en la Figura 1.

(13) Er **zer-hämmert** Omas Kleid.  
él des-martilla de la abuela vestido  
'Desbarata/deshace a martillazos el vestido de la abuela.'

(14) Sie **durch=trennt** ein Stück Stoff.  
ella por=separa un pedazo tela  
'Desbarata/deshace a martillazos un pedazo de tela.'

También existen construcciones resultativas en el alemán (Müller 2002) las cuales en vez de tener una partícula, toman un predicado secundario que puede ser complejo. Un ejemplo es el (15), elicitado como descripción de la escena representada en la Figura 4. De igual manera, en el alemán existen construcciones de verbos ligeros (Jackendoff 1974; Jun 2003; Mohanan 1997), pero éstas no ocurren con frecuencia en nuestra base de datos. Un ejemplo es el (16), una descripción de la escena capturada en la Figura 5.

(15) Ein Mann **schneidet** ein Seil **in zwei Stücke**.  
un hombre corta una soga en dos pedazos  
'Un hombre corta una soga en dos.'

- (16) Eine Frau **macht** **einen Schlitz** in eine Melone.  
 una mujer hace una ranura en una sandía  
 ‘Una mujer hace un corte (literalmente ‘una ranura’) en una sandía.’

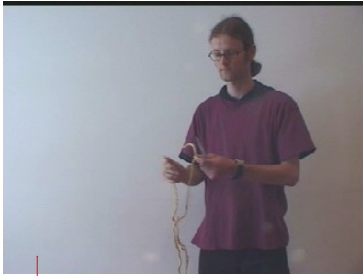


Figura 4. Imagen del video cb49rkknife



Figura 5. Imagen del video cb14mpartcut

**Comment [GP1]:** Consistency in type formatting? (font size)

El lao y el sranan cuentan con varios tipos de construcciones con verbo-seriales (Durie 1997; Enfield in press; Schiller 1989; Sebba 1987; *inter alia*). Los ejemplos siguientes corresponden a las descripciones del video mostrado en la Figura 1. (17) es en lao y (18) es en sranan.

- (17) Laaw2 **qaw3** khòòn4\_tii3 **faat4** phaa5 **khaat5**  
 3SG toma martillo golpea tela corta  
 ‘Rompe un pedazo de tela a martillazos.’

- (18) A boi **naki** a krosi **prati**  
 DEF muchacho pega DEF tela se.rompe  
 ‘El muchacho rompe un pedazo de tela a martillazos.’

Por último, en el yucateco hay verbos con bases compuestas que se pueden considerar como equivalentes a las construcciones de verbo-seriales en lenguas polisintéticas (Bohnmeyer 2003). Un ejemplo es el (19) que también es una descripción de la escena representada en la Figura 1.

- (19) T-u=**t’ok+hats’**-t-ah le=nòok’ y=éetel martiiyo=o’  
 PRV-A3=rasga+pega-APP-CMP(B3SG) DET=tela A3=con martillo=D2  
 ‘Rompió el pedazo de tela a martillazos.’

Enseguida se analiza la distribución de estos tipos de predicados complejos en nuestro corpus.

## 6. Resultados y análisis

La figura 6 muestra las frecuencias de respuestas con predicados simples y complejos que obtuvimos en términos de *tokens*. Encontramos el uso más frecuente de predicados complejos en el alemán, con casi 90%, y el uso menos frecuente en el sranan, con solo 10%. Ambas cifras nos sorprendieron: el sranan está famoso para sus verbo-sereales, mientras que en el alemán, como en todas las lenguas indo-europeas, se observa un léxico verbal muy extenso donde se espera encontrar bases monomorfemáticas especializadas para una gran cantidad de tipos de eventos. Aún así, el alemán cuenta con predicados complejos – verbos con prefijos o partículas, construcciones resultativas, y construcciones de verbos ligeros, como se mencionó anteriormente, y precisamente el uso

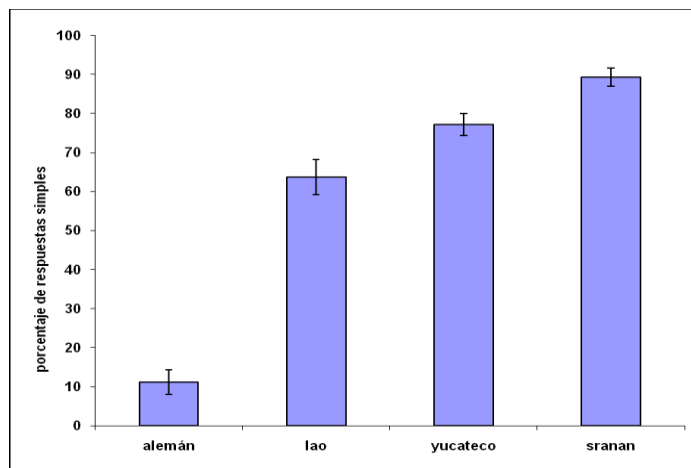


Figura 6. Porcentaje en el uso de predicados simples en alemán, lao, yucateco y sranan (tokens; las barras representan error estándar)

de predicados complejos de estos tipos parece ser la estrategia básica para describir cambios de estado en el dominio C&B en el alemán. Así pues, se observa

un efecto altamente significativo de lengua ( $F(3, 126) = 127.55, p < .0001$ ); todos los idiomas difieren significativamente el uno del otro (all  $t(42) > 2.85, p < .007$ ).

En el dominio de separación en la integridad material de los objetos, el alemán parece sorprendentemente semejante al mandarín, donde se requieren predicados complejos para casi cualquier tipo de referencia perfectiva de cambios de estados causados. En alemán, se usan verbos simples para eventos de C&B que involucran temas/pacientes animados. Por ejemplo es posible decir 'Floyd araña a Sally', con el verbo simple *kratzen* que pertenece al tipo *CUT*, como en el ejemplo (20).

(20) Floyd kratzte Sally.  
Floyd araña Sally  
'Floyd araña a Sally.'

Pero con un paciente inanimado, como un vaso, se necesita un prefijo como *zer-*, aunque la escena no involucre separación, como en el ejemplo (22).

(21) ?Floyd kratzte das Glas.  
Floyd araña el vaso  
'Floyd araña al vaso.'

(22) Floyd **zer-**kratzte das Glas.  
Floyd aparte-araña el vaso  
'Floyd araña al vaso.'

Parece que verbos como *kratzen* solo pueden aceptar un objeto si expresan afectación o cambio de estado y para expresar cambio de estado necesitan un prefijo, una partícula, o un predicado secundario.

Entonces, determinamos las escenas que elicitaban máximos y mínimos de variación. Tenemos cuatro lenguas y cinco hablantes por lengua, así que cada video puede elicitarnos un máximo de 20 respuestas diferentes. Eso no ocurrió, pero sí encontramos cuatro

escenas que elicitaron 17 tipos de respuestas o más cada una y son estas escenas las que parecen ser bastante atípicas.



**Figura 7.** Imagen del video cb23chammer



**Figura 8.** Imagen del video cb50rhammer



**Figura 9.** Imagen del video cb32carkarate



**Figura 10.** Imagen del video cb53spoint



**Figure 11.** Izquierda a derecha y arriba a abajo: imagenes de los videos cb01chands, cb15ssaw, cb18cutfinger, cb19shands, cb27hairscissors, y cb56cscissors

A nivel intuitivo, se puede pensar que la variación entre un hablante y otro se debe a que las relaciones entre los instrumentos y los cambios de estado que se muestran no son nada típicas. Por otro lado, hubo seis videos que produjeron un mínimo relativo de tipos de respuestas. Estas seis escenas parecen mostrar eventos más estereotípicos; véase la figura 11. Los cuatro idiomas coinciden en cual escenas elicitaron muchos tipos distintos de respuestas y cuales elicitaron respuestas más uniformes, aunque sólo cuatro de las seis correlaciones son significativas. El alemán solo muestra una correlación significativa con el lao, pero no con el sranan ni con el yucateco. Véase el cuadro 3.

El resultado más importante de este estudio es que se logró confirmar la hipótesis que se propuso inicialmente, pues en los datos se observa una correlación entre la variabilidad de las descripciones de una escena y la frecuencia de uso de los predicados complejos en estas descripciones. Sin embargo, esta correlación sólo es significativa en lao, sranan, y yucateco, y no en alemán. Véase cuadro 4 (una correlación positiva indica que conforme incrementó el uso de cada tipo de predicado, la variabilidad incrementó también; una correlación negativa indica que conforme incrementó el uso de cada tipo de predicado, la variabilidad disminuyó).

	alemán	lao	sranan	yucateco
alemán		0.357*	0.272	0.176
lao			0.594**	0.543**
sranan				0.502**
yucateco				

**Cuadro 3:** Correlaciones entre los 4 idiomas en el número de tipos de respuestas que elicitaron los videos (\*significativa al  $p < .05$ ; \*\* significativa al  $p < .01$ )



Variación		Predicado complejo	Predicado simple
	alemán	0.121	-0.062
	lao	0.724***	-0.724***
	sranan	0.715***	-0.652***
	yucateco	0.560***	-0.560***

**Cuadro 4:** Correlaciones (r) entre el uso de predicados complejos y lo variables que hayan sido las descripciones de las escenas. \*\*\* significativa al  $p < .0001$

## 7. Discusión y conclusiones

Entre más variación haya entre las descripciones de una escena, más probable es que los hablantes utilicen predicados complejos para describirla. Esta correlación es significativa en tres de las cuatro lenguas analizadas. Así pues, se propone que esta correlación indica que las configuraciones atípicas entre instrumentos y pacientes favorecen el uso de predicados complejos.

Hay varios factores que pueden explicar este patrón. En primer lugar, hay una división de trabajo entre implicaturas de estereotipicalidad basadas en la segunda Máxima de Cantidad (Q2) de Grice (1975) e implicaturas de manera basadas en las Máximas de Manera. Las primeras son activadas por expresiones simples y las segundas por expresiones complejas. Un ejemplo bien conocido de esta división del trabajo es el contraste entre causativos simples y causativos perifrásticos ilustrado en los ejemplos (23) y (24) (McCawley 1978; Levinson 2000: 140-142):

- (23) Floyd stopped the car.  
[Q2+> 'de manera estereotípica como lo sería pisando el freno']
- (24) Floyd caused the car to stop.  
[M1/3+> 'de manera menos esperada, como sería metiendo el freno de emergencia']

En lenguas que permiten la selección entre predicados simples y complejos en el dominio de *C&B*, la división del trabajo entre implicaturas de estereotipicalidad y de manera hace predecible el uso de predicados simples para configuraciones temáticas estereotípicas y el uso de predicados complejos para configuraciones atípicas – es decir, la distribución que se observe en nuestros resultados.

Otro factor puede ser la productividad de los predicados complejos. Los predicados complejos se pueden formar según un *témplate* productivo (Ackerman & Webelhuth 1998). Estos *templetes* permiten la formación espontánea de predicados complejos para describir situaciones atípicas, como en el caso de *zer-hämmern* que se muestra en el ejemplo (25). *Zer-hämmern* es un verbo que no se encuentra en ningún diccionario de alemán.

- (25) Er **zer-hämmert** Omas Kleid.  
él des-martilla de la abuela vestido  
'Desbarata/deshace a martillazos el vestido de la abuela.'

El último factor es él que dio pie este estudio, es decir la posibilidad de especificar el instrumento usado y el cambio de estado de manera independiente uno del otro en predicados complejos. Esta propiedad da a los predicados complejos la flexibilidad necesaria para describir combinaciones atípicas de instrumentos y pacientes. Los predicados simples carecen de esta flexibilidad.

Finalmente, tenemos que explicar por qué ésta correlación no ocurre en alemán. Aparentemente el uso de predicados complejos en el dominio de separación en integridad material es tan frecuente en alemán por razones independientes, que la estereotipicalidad de la situación ya no impacta el proceso de selección entre predicados simples y predicados complejos. La división del trabajo entre las implicaturas de estereotipicalidad

y de manera no existe en el dominio C&B en el alemán, porque no hay una selección libre entre expresiones simples y complejas – las complejas representan la opción no-marcada. Este último hecho es el resultado más sorprendente del estudio que aquí se ha detallado, y él que más merece investigación en el futuro.

## 8. Bibliografía

- Ackerman, F. & G. Webelhuth. 1998. *A theory of predicates*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Ackerman, F. & P. Lesourd. 1997. Towards a lexical representation of phrasal predicates. In A. Alsina, J. Bresnan, & P. Sells (eds.), *Complex predicates*. Stanford, CA: CSLI Publications. 67-106.
- Atlas, J. & S. C. Levinson. 1981. It-clefts, informativeness, and logical form: Radical pragmatics (revised standard version). In P. Cole (ed.), *Radical Pragmatics*. New York, NY: Academic Press. 1-61.
- Bohnemeyer, J. 2003. Verb compounding in Yukatek Maya. Session “Complex predicates in the languages of the Americas”; Annual Meeting of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas; Atlanta, GA; January. [http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/bohnemeyer/verb\\_compounding\\_SSI LA.pdf](http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/bohnemeyer/verb_compounding_SSI_LA.pdf)
- 2007. Morpholexical transparency and the argument structure of verbs of cutting and breaking. *Cognitive Linguistics* 18(2): 153-177.
- Bohnemeyer, J., Brown, P., & M. Bowerman. 2001. Cut and Break Clips. In: S. C. Levinson & N. J. Enfield (eds), *'Manual' for the field season 2001*. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. 90-96.
- Durie, M. 1997. Grammatical structures in verb serialization. In A. Alsina, J. Bresnan, & P. Sells (eds.), *Complex Predicates*. Stanford, CA: CSLI. 289-354.
- Enfield, N. In press. Verbs and multi-verb sequences in Lao. In A. V. N. Diller & J. Edmondson (ed.), *The Tai-Kadai Languages*. London: RoutledgeCurzon.
- Fillmore, C. 1967. The grammar of hitting and breaking. In R. Jacobs & P. Rosenbaum (eds.), *Readings in English transformational grammar*. Waltham, MA: Ginn. 120-133.
- Grice, H. P.: 1975, 'Logic and Conversation', in P. Cole and J. L. Morgan (eds.), *Speech Acts*, pp. 41-58, Academic Press, NY.
- Guerssel, M., K. Hale, M. Laughren, B. Levin, & J. White Eagle. 1985. A cross-linguistic study of transitivity alternations. In W. H. Eilfort, P. D. Kroeber, & K. L. Peterson (eds.), *Papers from the parasession on causatives and agentivity at the twenty-first regional meeting*. Chicago, IL: Chicago Linguistic Society, 48-63.
- Hale, K. & S. J. Keyser. 1987. A view from the middle. *Lexicon Project Working Papers*, 10. Cambridge, MA: Center for Cognitive Science, MIT.
- Jackendoff, R. 1974. A deep structure projection rule. *Linguistic Inquiry* 5: 481-506.
- Jun, J. S. 2003. *Syntactic and semantic bases of case assignment*. Ph.D. diss., Brandeis University.

- Levin, B. 1993. *English verb classes and alternations*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Levinson, S. C. 2000. *Presumptive meanings*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Li, Y. 1993. Structural head and aspectuality. *Language* 69: 480-504.
- Majid, A., Boster, J. & Bowerman, M., (2008). The crosslinguistic categorization of everyday events: A study of cutting and breaking. *Cognition* 109: 235-250.
- McCawley, J. 1978. Conversational implicature and the lexicon. In Cole, P. (ed.), *Syntax and semantics. Vol. 9: Pragmatics*. New York, NY: Academic Press. 245-259.
- Mohanan, T. 1997. Multidimensionality of representation: NV complex predicates in Hindi. In A. Alsina, J. Bresnan, & P. Sells (eds.), *Complex predicates*. Stanford, CA: CSLI. 431-471.
- Müller, S. 2002. *Complex predicates*. Stanford, CA: CSLI.
- Schiller, E. 1989. On the phrase structure of serial verb constructions. *Proceedings of the 25th Annual Meeting of the Chicago Linguistics Society*. Chicago, IL: Chicago Linguistics Society. 404-419.
- Sebba, M. 1987. *The syntax of serial verbs*. Amsterdam: Benjamins.
- Thompson, S. 1973. Resultative verb compounds in Mandarin Chinese. *Language* 49:2. 361-379.